

Information zur Verarbeitungstätigkeit

Artikel 13 bzw. 14 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO), § 43 Datenschutzgesetz

Zweck der Datenverarbeitung:

Übersetzungskopfhörer

Verantwortlicher:

Stadt Graz, Amt für Jugend und Familie

Besondere Angaben zum Inhalt der Verarbeitungstätigkeit:

Zweck und Beschreibung der Verarbeitungstätigkeit:

Unterstützung der Kommunikation mit nicht deutschsprachigen Kindern, Jugendlichen und Erziehungsberechtigten durch Sprachübersetzung.

Beschreibung der Datenanwendung:

- **Verwendetes System:** Die Übersetzung erfolgt über Vasco Translator E1 Übersetzungskopfhörer, welche der App Vasco Connect gekoppelt sind.
- **Funktionsweise:** Über die Ohrhörer wird an die Gesprächspartner eine KI-basierte Übersetzung übertragen. Die Datenübertragung der Audioübertragung über das Vasco Connect App an Vasco bzw. an KI-Anbieter erfolgt verschlüsselt über HTTPS/TLS.
- **Verarbeitungsschritte:** Die Verarbeitung der Audiodateien umfasst typischerweise mehrere technische Schritte: (1) Übertragung der Audioaufnahme an den Cloud-Server, (2) Spracherkennung (ASR), (3) Maschinelle Übersetzung (NMT), (4) Text-to-Speech (falls nötig). Die eigentliche technische Verarbeitung dieser Schritte erfolgt, wie von Vasco in den Produktinformationen als ‚Echtzeitübersetzung‘ beschrieben, im Millisekunden- bis Sekundenbereich.
- **KI-basierte Übersetzung:** Auf Grund der Vasco EULA (End User License Agreement) basiert die Übersetzungsfunktion auf cloudbasierten externen KI-Engines. Als SaaS-Anbieter werden Google, Microsoft, DeepL, Amazon, IBM und Baidu genannt. Je nach Sprache bzw. Sprachpaar bestimmt Vasco, welche dieser Drittanbieter-Engines für die jeweilige Übersetzung herangezogen wird. Da die Übersetzung cloudbasiert erfolgt, findet die Verarbeitung der Audiodaten stets serverseitig statt.
- **Temporäre Speicherung:** Alle genannten KI-Engines verwenden im Rahmen der ASR und NMT-Verarbeitung branchenüblich verschiedene Formen der temporären Speicherung. Dazu zählen insbesondere Zwischenspeicherungen (Buffering), die Ablage in temporären Dateien, die Verarbeitung in RAM-Speichern, Fehler- und Dienst-Logs, Performance Telemetriedaten sowie Session Daten.
- **Speicher- oder Löschfristen:** Vasco nennt keine eigenständigen Speicher- oder Löschfristen für Audiodaten. Der Grund hierfür liegt darin, dass Vasco selbst keine Kontrolle über die konkreten Retention Policies der eingebundenen KI-Drittanbieter hat und daher keine einheitlichen Löschfristen benennen kann. Erfahrungswerte sowie die branchenüblichen Vorgaben dieser großen Cloud Plattformen zeigen, dass die typischen Aufbewahrungsfristen – abhängig von Logging, Fehlerspeicher und Systemprotokollierung – üblicherweise zwischen ca. 24 Stunden und 30 Tagen liegen, bevor eine automatische Löschung erfolgt.

Rechtsgrundlagen der Anwendung sind insbesondere die folgenden Gesetze

Art. 9 Abs. 2 lit. a DSGVO (Einwilligung), Art 9 Abs 2 lit g DSGVO (Wahrnehmung von Aufgaben im Rahmen der Kinder- und Jugendhilfe), §§ 10, 13 Stmk. Kinder- und Jugendhilfegesetz (StKJHG), §§ 41, 44 Statut der Landeshauptstadt Graz; Geschäftseinteilung Magistrat Graz

Anwenderbezogene Datenschutzinformationen:

[Erklärung zur Datensicherheit](#) bzw. [Datenschutzerklärung](#)

Zuordnung betroffene Personengruppe(n) / Datenarten / Übermittlungsempfänger		
Personengruppe	Datenkategorien	Zugeordnete Übermittlungsempfänger
Personen, mit denen Gespräche zwischen Personen und der Kinder- und Jugendhilfe	Datum, Uhrzeit	01, 02
	Vorname, Familienname	01, 02
	Geburtsdatum	01, 02
	Geschlecht	01, 02
	Art der Sprache	01, 02
	Gesprächsverlauf Sprachinhalte	01, 02
	Standort GPS-netzwerkbasiert	01, 02
	Telefonstatus und Identität	01, 02
	Fotos/Medien/Dateien (deaktiviert)	01, 02
	USB-Speicherinhalte (deaktiviert)	01, 02
	Mikrofon	01, 02
	WLAN-Verbindungsinformation	01, 02
	Geräte-ID & Anrufinformationen	01, 02
	Netzwerkverbindung	01, 02
	Bluetooth Koppelung	01, 02
Liste der Übermittlungsempfänger		
LfdNr	Bezeichnung	Rechtsgrundlage
01	Vasco Electronics S.A., Al. 29 listopada 20, 31-401 Krakau, Polen	Art. 28 DSGVO
02	Extene KI-Anbieter (Subauftragsverarbeiter von Vasco Electronics): Google, Microsoft, DeepL, Amazon, IBM und Baidu	§ 7 Abs. 1 Datenschutzgesetz

Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten:
Stadt Graz, Präsidialabteilung, Hauptplatz 1, 8010 Graz Tel. 0316 872 2302, datenschutzbeauftragter@stadt.graz.at Datenschutzerklärung: www.graz.at/datenschutz

Stand: 16.01.2026

